

05/09/2021

## “Φωνή Κυρίου”: Δικαιώματα και αγάπη

[Αυτοκέφαλες Εκκλησίες](#) / [Εκκλησία της Ελλάδος](#)



ΕΤΟΣ 69ον

5 Σεπτεμβρίου 2021

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 36 (3562)

### ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΓΑΠΗ

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΔΙΑΔΙΚΤΥΑΚΑ** την “Φωνή Κυρίου” της Αποστολικής Διακονίας της Εκκλησίας της Ελλάδος, της Κυριακής 1<sup>α</sup> Ματθαίου, 5 Σεπτεμβρίου 2021, όπως αυτή διεμοιράσθη σε όλους τους ιερούς ναούς της ελληνικής επικράτειας, αλλά και του εξωτερικού.



ΕΤΟΣ 69ον

5 Σεπτεμβρίου 2021

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 36 (3562)

## ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΓΑΠΗ

Όπου κι αν σταθούμε σήμερα, άκουμε νά γίνεται λόγος γιά τά δικαιώματα. Δέν είναι μόνο όσα ή Πολιτεία όφείλει νά υπερασπίζεται, τή ζωή, τήν έλευθερία, τήν περιουσία, τή δυνατότητα νά εκφράζουμε τήν άποψη μας άνεμπόδιστα. Είναι καί τό δικαίωμα νά προσανατολίσουμε τή ζωή μας όπως τή θέλουμε, νά πράττουμε καί νά υπάρχουμε σύμφωνα μέ τίς έπιθυμίες μας, άκόμη καί αυτές πού είναι άμαρτωλές. Φτάνουμε στό σημείο νά έχουμε τήν άπαίτηση οι άλλοι νά σκέπτονται όπως έμεις, είδάλλως τούς κρίνουμε καί τούς άπορρίπτουμε χωρίς νά μπαίνουμε στή θέση τους. «Δικαιούμαι» σημαίνει ότι έχω τήν έξουσία τά πάντα νά ξεκινούν μέ κέντρο έμένα.

### «Δίχα άμαρτίας»

Ή Έκκλησία προφανώς καί υπερασπίζεται τά ανθρώπινα δικαιώματα. Ή ζωή είναι αναφαίρετο αγαθό. Ή έλευθερία είναι δώρο Θεού άπ' άρχής στόν άνθρωπο. Τό δικαίωμα νά εργαζόμαστε, νά έχουμε όσα αγαθά χρειαζόμαστε, νά μπορούμε νά χαιρόμαστε τή ζωή δέν αντίκειται στά όσα πρεσβεύει ή πίστη. «Δίχα άμαρτίας», χωρίς άμαρτία, ζητᾶ ή Έκκλησία νά πορευόμαστε κατά τήν άσκηση τών δικαιωμάτων μας. Νά μή γίνονται, δηλαδή, αυτά έμπόδιο στήν αγάπη. Νά μήν τά άπολυτοποιούμε καί νομίζουμε ότι αυτά δίνουν τό μοναδικό νόημα στόν κόσμο καί στόν άνθρωπο. Νά θυμόμαστε τόν λόγο του ψαλμωδού «δίδαξόν με τά δικαιώματά σου» (Ψαλμ. 118,112), γιά νά μπορούμε νά ίσορροπούμε τήν πορεία μας μέ τήν πορεία του συνανθρώπου μας καί νά αφήνουμε τόν Θεό νά έχει τόν τελευταίο λόγο στή ζωή καί στίς σχέσεις μας, μή λησμονώντας τή σωτηρία γιά τήν όποία κληθήκαμε.





## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α΄ Κορ. θ΄ 2-12)

### Ἡ ἄσκηση τοῦ ἀποστολικοῦ ἔργου

*Ἀδελφοί, ἡ γὰρ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστί. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Κυρίου καὶ Κηφᾶς; ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; τίς στρατεύεται ἰδίῳις ὀψωνίοις ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; ἢ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται· οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα. Μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ Θεῷ; ἢ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν; εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπήν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.*

### Μία ἄρνηση

Αὐτό ἀκριβῶς μᾶς δείχνει καὶ ὁ ἀπόστολος Παῦλος μέ τῆ ζωῆ του. Ἀπευθυνόμενος στοὺς Κορινθίους περιγράφει τὰ δικά του δικαιώματα, τὰ ὁποῖα ὅμως δέν τὰ ἀσκεῖ. Μποροῦσε ὡς Ἀπόστολος τοῦ Χριστοῦ νά ἔχει ἐξασφαλισμένη τὴ διατροφή του ἀπὸ τοὺς πιστοὺς. Ὁ ἴδιος προτίμησε νά ἐργάζεται ὡς σκηνοποιός. Θά μποροῦσε νά κρατήσῃ τὰ χρήματα ἀπὸ τὴν ἐργασία του. Ὁ ἴδιος ὅμως τρεφόταν ἀπὸ τὸν κόπο του, προτιμώντας νά δίδονται τὰ προοριζόμενα γι' αὐτόν χρήματα στὶς ἀνάγκες τῶν φτωχότερων. «Οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπήν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ», ἀναφωνεῖ (Α΄ Κορ. 9,12). «Ἐμεῖς ὅμως δέν κάναμε χρῆση τοῦ δικαιώματος αὐτοῦ, ἀλλὰ ὑπομένουμε κάθε στέρηση, γιὰ νά μὴ δημιουργήσουμε κανένα ἐμπόδιο στὴ διάδοση τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ». Κι ἔτσι ὁ Παῦλος μέ μία ἄρνηση —«οὐκ ἐχρησάμεθα»— περιγράφει τὴν παραίτησή του ἀπὸ τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ἐξουσία ἄσκησής του, ἐνῶ καθιστᾷ τὸ θέλημα του ἀγάπη γιὰ τὸν Χριστό καὶ τὸ Εὐαγγέλιο, ἀλλὰ καὶ ἀπόφαση νά μὴν εἶναι ὁ ἴδιος καὶ τὰ δικαιώματά του ἐμπόδιο στὴν πορεία τῶν ἀνθρώπων γιὰ σωτηρία.

Διαμαρτύρονταν οἱ Κορινθιοὶ ὅτι ὁ Παῦλος καὶ οἱ ἐπικεφαλῆς τῆς κοινότητος εἶχαν δικαιώματα περισσότερα ἀπὸ τοὺς ἄλλους πιστοὺς. Ἀντί



## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, γιά σᾶς εἶμαι ὅπωςδήποτε, γιατί ἡ σφραγίδα πού πιστοποιεῖ τό ἀποστολικό μου ἀξίωμα καί ἔργο εἴστε ἐσεῖς, πού εἴστε μέ τόν Κύριο. Αὐτή εἶναι ἡ ἀπάντησή μου πρός ἐκείνους πού μέ ἐπικρίνουν. Δέν ἔχουμε τό δικαίωμα, ἐγώ καί οἱ συνεργάτες μου, νά φᾶμε καί νά ποῦμε φιλοξενοῦμενοι ἀπό τίς ἐκκλησίες; Μήπως δέν ἔχουμε τό δικαίωμα νά ἔχουμε μαζί στίς περιοδεῖες μας μιά χριστιανή γυναίκα γιά νά μᾶς περιποιεῖται, ὅπως καί οἱ ἄλλοι ἀπόστολοι καί οἱ ἀδελφοί τοῦ Κυρίου καί ὁ Κηφᾶς; Ἡ μόνον ἐγώ καί ὁ Βαρνάβας δέν ἔχουμε τό δικαίωμα νά μὴν ἐργαζόμαστε; Ποιός ὑπηρετεῖ ποτέ στόν στρατό μέ δικά του ἔξοδα; Ποιός φυτεύει ἀμπέλι καί δέν τρώγει ἀπό τόν καρπό του; Ἡ ποιός δόσκει κοπάδι καί δέν τρώγει ἀπό τό γάλα τοῦ κοπαδιοῦ; Μήπως αὐτά πού λέγω δέν εἶναι θγαλμένα ἀπό τήν ἀνθρώπινη ζωή; Ἡ μήπως δέν τά λέγει αὐτά καί ὁ νόμος τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης; Γιατί, πραγματικά, στόν νόμο τοῦ Μωυσῆ εἶναι γραμμένο: «Νά μὴν κλείσεις τό στόμα τοῦ βοδιοῦ πού ἀλωνίζει». Μήπως ὁ Θεός νοιάζεται γιά τά θόδια; Ἡ μήπως πράγματι τά λέγει αὐτά γιά μᾶς; Πραγματικά, γιά μᾶς γράφτηκε ὅτι ἐκεῖνος πού ὀργώνει τή γῆ, πρέπει νά τήν ὀργώνει μέ τήν ἐλπίδα ὅτι θά φάγει ἀπό τούς καρπούς της, καί ἐκεῖνος πού ἀλωνίζει, πρέπει νά ἀλωνίζει μέ τήν ἐλπίδα τῆς συμμετοχῆς στή συγκομιδή. Ἀφοῦ ἐμεῖς σπείραμε σέ σᾶς τά πνευματικά ἀγαθά, εἶναι μεγάλο πράγμα νά θερίσουμε τά ὑλικά σας ἀγαθά; Ἄν ἄλλοι χρησιμοποιοῦν τό δικαίωμα νά μετέχουν στά ἀγαθά σας, δέν θά ἔπρεπε πολύ περισσότερο νά τό κάνουμε ἐμεῖς; Καί ὅμως, δέν χρησιμοποιήσαμε αὐτό τό δικαίωμα, ἀλλά ὅλα τά ὑπομένουμε, γιά νά μὴν προκαλέσουμε κανένα ἐμπόδιο στό κήρυγμα τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ.

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βουλγαρη, ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

νά ἀσχολοῦνται μέ τήν πνευματική τους πρόοδο, ἐπικαλοῦνταν ὡς ἄλλοθι ὅτι κάποιοι φαίνονταν προνομιούχοι καί ὅτι ἡ πίστη γεννᾷ ἀνισότητες. Σήμερα θά ἔλεγαν: «Γιατί νά πιστέψω στόν Χριστό ὅταν οἱ ἐπίσκοποι καί ὁ κληρὸς τιμῶνται περισσότερο ἀπό ἐμένα, δικαιούνται περισσότερα ἀπό ἐμένα καί ἔχουν ἐξουσίες ἐπάνω μου, ἐνῶ δέν εἶναι ἄξιοι τῆς ἀποστολῆς τους;». Καί ὁ Ἀπόστολος παραιτεῖται ἀπό αὐτό πού δικαιούται. Δέν τό κάνει γιά νά δείξει ὅτι εἶναι ἅγιος ἢ γιά νά τόν ἐπιδοκιμάσουν. Μέ τόν τρόπο του τούς δείχνει ὅτι δέν ἔχουν καμία δικαιολογία γιά νά μὴν ἀποδεχτοῦν τό Εὐαγγέλιο πού τούς κηρύττει. Τούς ἀπογυμνώνει ἀπό τή φλυαρία τῆς κατάκρισης. Καί τούς δείχνει ὅτι ὁ χριστιανός κλήθηκε νά πίνει τό ποτήριον τοῦ Χριστοῦ, δηλαδή νά σηκώνει σταυρούς καί νά βοηθᾷ τούς ἄλλους νά σηκώσουν τούς δικούς τους. Νά ὑπερβαίνει τόν ἑαυτό του. Νά μὴ μένει στό τί δικαιούται, ἀλλά στό πόσο ἀγαπᾷ.



5 Σεπτεμβρίου 2021: ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΑ΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ  
Ζαχαρίου τοῦ προφήτου, πατρός Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου.  
Ήχος: β΄ – Ἑσθινόν: ΙΑ΄ – Απόστολος: Α΄ Κορ. θ΄ 2-12 – Εὐαγγέλιον: Μτθ. ιη΄ 23-35.  
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 12 Σεπτεμβρίου, πρό τῆς Ὑψώσεως.  
Απόστολος: Γαλ. στ΄ 11-18 – Εὐαγγέλιον: Ἰω. γ΄ 13-17.

### Ἡ διδαχὴ τῆς ἀλήθειας

Ἀπό ἓνα δικαίωμα δὲν παραιτήθηκε ὁ Παῦλος. Αὐτό τῆς διδαχῆς τῆς ἀλήθειας. Ἄφησε τὰ δικαιώματα τῆς ἐπιβίωσης καὶ τῆς δικαίωσης ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους, ἀλλὰ δὲν ἄφησε τὴν εὐθύνη ἔναντι τοῦ Εὐαγγελίου. Κι ἐδῶ βρίσκεται τὸ μέτρο τῆς Ἐκκλησίας. Σέ ὅ,τι ἀφορᾷ τὰ ἀνθρώπινα, ἡ ἀγάπη δείχνει τὸν δρόμο. Σέ ὅ,τι ἀφορᾷ τὴ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, τὸ αἰώνιο, ἐκεῖ ἡ ἀγάπη ἐπιβάλλει τὴν ἀσκησιὴ τοῦ δικαιώματος, γιὰ νὰ μὴν χαθεῖ ἡ ἀλήθεια.

Σέ ἓναν κόσμον λοιπὸν ποὺ μονολογεῖ γιὰ τὰ δικαιώματά του, ἡ Ἐκκλησία μᾶς καλεῖ νὰ ἀγαποῦμε καὶ νὰ παλεύουμε γιὰ τὴν ἀλήθεια ποὺ εἶναι ὁ Χριστός. Καὶ ὡς πρὸς ὅ,τι δὲν μᾶς βλάπτει σ' αὐτὸν τὸν δρόμο, μᾶς ἀφήνει, κλήρο καὶ λαό, στὴ διάκριση τῆς παραίτησης χάριν τοῦ πλησίον. Θὰ φέρει κόπο μιά τέτοια παραίτηση. Καὶ εἶναι σταυρός ὁ κόπος. Ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ὅμως καθιστᾷ γλυκιὰ τὴν κούραση, τὴ μακροθυμία, τὴν ἀληθινὴ ἐλευθερία ἀπὸ κάθε ἐξάρτηση, ἀπὸ κάθε ἀνάγκη.

π. Θ.Μ.

---

1821 - 2021

**Ἑορταστικὲς ἐκδηλώσεις τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος  
γιὰ τὴν ἐπέτειο τῶν 200 χρόνων ἀπὸ τὴν Ἐθνεγερσία.**

Κεντρικὴ ἰστοσελίδα: [www.ekklisia1821.gr](http://www.ekklisia1821.gr)

Facebook: [www.facebook.com/ekklisia1821](https://www.facebook.com/ekklisia1821)

Twitter: [twitter.com/ekklisia1821](https://twitter.com/ekklisia1821)

Instagram: [www.instagram.com/ekklisia1821](https://www.instagram.com/ekklisia1821)

---

### **ΧΑΡΙΣΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΑΓΑΠΑΤΕ ΘΕΟΛΟΓΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ**

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», εβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰατίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διευκρίτιση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

---

